

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Әзербайжан Республикасының Үкіметі  
арасындағы Авторлық және сабақтас құқықтар саласындағы ынтымақтастық туралы  
келісімді бекіту туралы  
Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2017 жылғы 7 маусымдағы № 337 қаулысы.**

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. Қоса беріліп отырған 2017 жылғы 3 сәуірде Баку қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Әзербайжан Республикасының Үкіметі арасындағы Авторлық және сабақтас құқықтар саласындағы ынтымақтастық туралы келісім бекітілсін.
2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап қолданысқа енгізіледі.

Қазақстан Республикасының Премьер-Министрі

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ МЕН ӘЗЕРБАЙЖАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
ҮКІМЕТІ АРАСЫНДАҒЫ АВТОРЛЫҚ ЖӘНЕ САБАҚТАС ҚҰҚЫҚТАР САЛАСЫНДАҒЫ  
ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ  
(Баку, 2017 жылғы 3 сәуір)**

Бұдан әрі "Тараптар" деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Әзербайжан Республикасының Үкіметі

екі мемлекет арасындағы тарихи, мәдени байланыстарды дамыту қажеттігін ескере отырып,

авторлық құқық пен сабақтас құқықтардың ұлттық және мәдени әлеуетті қалыптастырудағы, онымен алмасудағы, сондай-ақ екі жақты сауда-экономикалық және ғылыми-техникалық қатынастарды дамытудағы маңыздылығын назарға ала отырып,

авторлық құқық пен сабақтас құқықтарды қорғау үшін өзара тиімді жағдай жасаудың маңыздылығын ұғына отырып,

Тараптар мемлекеттері қатысушысы болып табылатын 1886 жылғы 9 қыркүйектегі Әдеби және көркем туындыларды қорғау туралы Берн конвенциясының және 1993 жылғы 24 қыркүйектегі Авторлық құқық және сабақтас құқықтар саласындағы ынтымақтастық туралы келісімнің ережелерін назарға ала отырып,

төмендегілер туралы келісті:

**1-бап**

Тараптардың әрқайсысы алғашқы жарияланған жеріне қарамастан, екінші Тарап мемлекетінің жеке және заңды тұлғаларына және олардың мирасқорларына тиесілі авторлық құқық пен сабақтас құқықтар объектілеріне екінші Тараптың авторлық құқығы мен сабақтас құқықтарын таниды.

Тараптар мүліктік және жеке мүліктік емес құқықтардың қорғалуын өз мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес қамтамасыз етеді.

**2-бап**

Тараптар ғылым, әдебиет және өнер туындыларына құқықты қорғау және пайдалану саласындағы ынтымақтастықты осы Келісімге және өздері қатысушылары болып табылатын өзге де халықаралық шарттарға сәйкес өзара тиімділік және теңдік негізінде жүзеге асырады.

**3-бап**

Тараптардың әрқайсысы екінші Тараптың авторларына, орындаушыларына, фонограмма шығарушыларына, эфирлік және кабельдік хабар тарату ұйымдарына авторлық құқық пен сабақтас құқықтар объектілеріне құқықтарды қорғауды Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес қамтамасыз етеді.

**4-бап**

Тараптардың ынтымақтастығы:

авторлық құқық пен сабақтас құқықтар объектілеріне құқықтарды қорғауға және пайдалануға байланысты мәселелерді реттеуге;

ақпаратпен, нормативтік және өзге де құжаттармен, сондай-ақ авторлық құқық пен сабақтас құқықтарды қорғау саласындағы жұмыс тәжірибесімен алмасуға бағытталған.

#### **5-бап**

Тараптардың әрқайсысы авторлық құқық және (немесе) сабақтас құқықтар объектілерін пайдалану кезінде екінші Тарап мемлекеті авторларының және өзге де құқық иеленушілерінің авторлық құқығы мен сабақтас құқықтары бұзылуының жолын кесу жөнінде шаралар қабылдайды.

Әрбір Тарап өз мемлекетінің аумағында бұзушылықтарды анықтаған жағдайда, өз мемлекетінің ұлттық заңнамасының және Тараптар мемлекеттері қатысушылары болып табылатын халықаралық шарттардың талаптарына сәйкес тиісті шаралар қабылдайды.

#### **6-бап**

Осы Келісім қорғау мерзімі осы Келісім күшіне енген күнге дейін аяқталмаған авторлық құқық пен сабақтас құқықтар объектілеріне қолданылады.

#### **7-бап**

Осы Келісім шеңберіндегі Тараптардың құзыретті органдары:

Қазақстан Республикасы Үкіметінің атынан – Қазақстан Республикасының Әділет министрлігі;

Әзербайжан Республикасы Үкіметінің атынан – Әзербайжан Республикасының Авторлық құқықтар жөніндегі агенттігі болып табылады.

Тараптар құзыретті органдарының атаулары немесе функциялары өзгерген жағдайда, бұл туралы дипломатиялық арналар арқылы біріне-бірі дереу хабарлайды.

#### **8-бап**

Осы Келісімді қолдану және түсіндіру кезінде Тараптар арасында туындайтын даулы мәселелер Тараптар арасында консультациялар және келіссөздер немесе Тараптар келіскен басқа рәсім арқылы шешіледі.

#### **9-бап**

Осы Келісім шеңберінде ынтымақтастықты жүзеге асыру үшін жұмыс тілі орыс тілі болып табылады.

#### **10-бап**

Осы Келісім Тараптардың әрқайсысының олар қатысушылары болып табылатын басқа халықаралық шарттардан туындайтын құқықтары мен міндеттемелерін қозғамайды.

#### **11-бап**

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін. Мұндай өзгерістер мен толықтырулар осы Келісімнің ажырамас бөлігі бола отырып, хаттамалар түрінде ресімделеді және осы Келісімнің 12-бабында көзделген тәртіппен күшіне енеді.

#### **12-бап**

Осы Келісім Тараптардың оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама дипломатиялық арналар арқылы алынған күннен бастап күшіне енеді.

Егер Тараптардың ешқайсысы екінші Тарапқа осы Келісімнің қолдану мерзімінің аяқталуынан алты ай бұрын оның қолданысын тоқтату туралы өзінің ниетін жазбаша түрде дипломатиялық арналар арқылы хабарламаса, осы Келісім бес жыл мерзімге жасалады және келесі бес жылдық кезеңдерге автоматты түрде ұзартылады.

2017 жылғы "3" сәуірде Баку қаласында қазақ, әзербайжан және орыс тілдерінде екі төлнұсқа данада жасалды әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

Осы Келісімінің ережелерін түсіндіру мақсаттары үшін Тараптар орыс тіліндегі мәтінді пайдаланады.